

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday In Ordinary Time  
January 15, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**2<sup>nd</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME'S PRAYER**

Dear Lord, at every Eucharist you are presented to us as the Lamb of God who takes away the sins of the world. As I receive you in Communion, transform my heart so that I may endure all things with love to reverse the sin of the world. Amen.

**LỜI NGUYỆN TUẦN 2 QUANH NĂM**

Lạy Chúa, mỗi lần cử hành Bì tích Thánh Thể là Chúa hiện diện với chúng con như là Chiên Thiên Chúa, Đấng gánh tội trần gian. Khi con đón nhận Chúa trong phần Hiệp thông, xin biến đổi trí lòng con, để con chấp nhận mọi sự trong tình yêu để xóa tội trần gian. Amen.

**HỘI MÂN CÔI SỐNG.**

Ông Nguyễn Văn Thông là thành viên của giáo xứ, muốn lập hội Mân Côi sống để chúng ta cùng cầu cho nhiều nhu cầu khác nhau như: cầu nguyện cho hòa bình thế giới, cho chấm dứt việc phá thai, cho gia đình, cho người bệnh tật và đau khổ... Hơn bao giờ hết mệnh lệnh Đức Mẹ Fatima cần phải được thực thi hơn bao giờ hết. Xin kính mời mọi người tham gia ghi tên vào hội cầu nguyện.

**VIDEO GAME – TRÒ CHƠI KINH THÁNH**

Để khuyến khích con cái chúng ta học hỏi về Kinh Thánh và Giáo Lý cách thú vị và khoa học hơn. Chúng tôi sẽ có nhiều trò chơi học hỏi Kinh Thánh cho con em của quý vị. Chúng tôi thông báo trước để quý vị có thể biết việc làm của chúng tôi. Chúng tôi sẽ cập nhật cho quý vị từng bước.

**Episcopal Ordination of Bishop-elect Michael Izen** – Tuesday, April 11, Cathedral of Saint Paul, Saint Paul.

On January 5, 2023, Pope Francis named Father Michael John Izen, a priest of the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis, as an auxiliary bishop of the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis. Save the date for his Episcopal Ordination. Learn more about Bishop-elect Izen and keep updated at the-catholicspirit.com.

<b>Building Restoration Capital Campaign:</b>	
<b>7/01/2020 - 6/30/2023</b>	
Total pledge payment received:	\$ 256,045.00
Capital repair expense up to date:	\$ 372,962.00
Families pledged:	203
Families not yet pledged:	239
Thank you for your generosity and support.	

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 14</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 15</b>	<b>Second Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 16</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 17</b>	<b>St. Anthony, Abbot</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 18</b>	<b>Christian Unity Week</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 19</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 20</b>	<b>St. Sebastian</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 21</b>	<b>St. Agnes</b>
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 22</b>	<b>Third Sunday in Ordinary Time</b>
	<b>Mùng Một Tết - Việt Nameese New Year</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 08/01/2023**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 1,015.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 1,842.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 1/02/23 - 1/08/23)	\$ 76.13
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,933.13
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<b>Over/-Under (Thừa/-Thiếu) .....</b>	<b>- \$ 1,566.87</b>

“Give to everyone who begs from you.” (Mt 5:42)  
 “Hãy cho đi những ai van xin con”. (Mt 5:42)

**READINGS WEEK OF JANUARY 15, 2023**

<b>Sunday:</b>	Is 49:3, 5-6/Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10/ 1 Cor 1:1-3/Jn 1:29-34
<b>Monday:</b>	Heb 5:1-10/Ps 110:1, 2, 3, 4/Mk 2:18-22
<b>Tuesday:</b>	Heb 6:10-20/Ps 111:1-2, 4-5, 9 and 10c/ Mk 2:23-28
<b>Wednesday:</b>	Heb 7:1-3, 15-17/Ps 110:1, 2, 3, 4/ Mk 3:1-6
<b>Thursday:</b>	Heb 7:25—8:6/Ps 40:7-8a, 8b-9, 10, 17/ Mk 3:7-12
<b>Friday:</b>	Heb 8:6-13/Ps 85:8 and 10, 11-12, 13-14/ Mk 3:13-19
<b>Saturday:</b>	Heb 9:2-3, 11-14/Ps 47:2-3, 6-7, 8-9/ Mk 3:20-21
<b>Next Sunday:</b>	Is 8:23—9:3/Ps 27:1,4, 13-14 (1a)/ 1 Cor 1:10-13, 17/Mt 4:12-23 or 4:12-17

Dear Friends in Christ,  
 Christmas is behind us, and in a few weeks we will be entering the Lenten season. This period of Ordinary Time is really an interlude between seasons. Time and again we might catch a glimpse of the future, a hint of what lies ahead for Jesus and for those who are his disciples. During this transient time our readings invite us to reflect on various aspects of our discipleship. With a few exceptions, the Sunday Gospel readings for this Ordinary Time of this liturgical year taken from the Gospel of Matthew. The readings for the Second Sunday is taken from Gospel of John. Ordinary Time each of the three cycles begins with a reading from John's Gospel. In each case John the Baptist directs discipleship away from himself "Behold the Lamb of God," and toward Jesus "Repent... come follow me." This Ordinary Time considers various aspects of this discipleship. The Christ to whom we commit ourselves is not a mythic character. He is the One who was born into history, at a specific time, in a specific place. What does this tell us? It tells us that history is important. It tells us that the ordinary events that make up a life are sacred. Actually it is within these moments that our salvation unfolds. It is within these moments that we love those in our lives with the love of God. We preach the Gospel through the way we live these moments. The Gospels show that Jesus' life was one of mindfulness. If we are to be his disciples, we too must learn to be mindful of the sacredness of our own history.

Peace!

Fr. Minh Vu

### Thông Báo Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ:

Các ngày CN 15, 22 tháng 1, 2023 sẽ không có tiết học thứ ba, giờ Sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể. Các em không có tham gia tập giọt văn nghệ Tết, phụ huynh có thể đón về sớm.

Các em sẽ được nghỉ học ngày 29 tháng 1, 2023 để ăn mừng Tết cùng giáo xứ. Xin quý phụ huynh giúp các em đến vui Xuân cùng giáo xứ. Kính báo.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
 Những ngày lễ Giáng Sinh đã lùi lại đằng sau, và trong vài tuần nữa chúng ta sẽ bước vào Mùa Chay. Thời gian của mùa thường niên như khúc nhạc dạo nằm giữa các mùa. Thời gian trôi đi chúng ta nắm bắt cái nhìn về tương lai, một cái nhìn phía trước với Chúa Giêsu và các môn đồ. Trong thời gian chuyển tiếp, các bài đọc mời gọi chúng ta suy tư trên những phương diện khác nhau của tông đồ đoàn. Với vài ngoại lệ, các bài đọc của năm phụng vụ này là của Phúc âm Mátthêu. Bài đọc thứ hai thường niên là Phúc âm Gioan. Thời gian quanh năm của mỗi ba chu kỳ bắt đầu với bài Phúc âm của Gioan. Trong mỗi trường hợp Gioan tiên hô hướng dẫn đoàn tông đồ hướng về Chúa chứ không phải ông "Đây là Chiên Thiên Chúa", và hướng về Chúa Giêsu "Hãy sám hối... đến và theo Ta". Thời gian thường niên nhìn đến những phương diện khác biệt của tông đồ đoàn. Chúa Kitô, Đấng chúng ta đoan hứa với chính mình thì không phải là một chứng nhân huyền thoại. Người là Đấng sinh ra trong lịch sử, vào thời gian nhất định, và một nơi nhất định. Điều ấy nói gì với chúng ta? Điều ấy nói lên rằng lịch sử là điều rất quan trọng. Những biến cố hằng ngày làm đời sống chúng ta nên thánh thiện. Thật ra trong những khoảng khắc ấy ơn cứu rỗi được mở ra. Những phút giây ấy chúng ta yêu thương những ai trong đời sống với tình yêu Thiên Chúa, và chúng ta đối xử với tha nhân bằng cách chúng ta sống. Các Phúc âm cho thấy rằng đời sống của Chúa Giêsu là một sự quan tâm. Đó là nếu chúng ta là môn đệ của Người, chúng ta cũng phải học biết quan tâm đến những gì là thánh thiện trong lịch sử của chúng ta, những tiếp xúc hằng ngày của chúng ta với những người xung quanh.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### CHUYỆN DZUI CUỜ!!!

#### *Tâm Nguyện Cuối Cùng!*

Cô vợ đang hấp hối trên giường bệnh, anh chồng ngồi kế bên, nước mắt đầm đìa, nắm tay vợ.

Vợ: Anh yêu...

Chồng: Em đừng nói nữa em, ráng mà giữ sức.

Vợ: Anh để cho em nói, em có chuyện này muốn thổ lộ cùng anh.

Chồng: Em đâu có chuyện gì mà phải thổ lộ, rồi mọi chuyện sẽ ổn cả mà.

Vợ: Không! Không phải đâu anh. Em phải cho anh biết chuyện này, nếu không... em chết không an lòng, vì em... em... đã cảm sùng lên đầu anh!

Chồng: Đừng lo em yêu, chuyện đó anh biết rồi, nếu không anh đâu có đầu độc em làm gì!